Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz mówisz: Idź, powiedz swojemu panu: Oto Eliasz!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz swojemu panu, że właśnie znalazł się Eliasz?! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz swemu panu: Oto Eliasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty mi teraz mówisz: Idź, a powiedz panu twemu: Oto Elijasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty mi teraz mówisz: Idź a powiedz panu twemu: Jest tu Eliasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś teraz mówisz: Idź, powiedz twemu panu: Oto jest Eliasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz ty powiadasz: Idź, powiedz swemu panu: Oto Eliasz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz zaś ty mówisz: Idź, powiedz swojemu panu, że Eliasz jest tutaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ty teraz mówisz do mnie: «Idź i powiedz swojemu panu: Eliasz jest tutaj». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ty teraz mówisz: ”Idź, powiedz twojemu panu: Oto jest Eliasz”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер ти кажеш: Іди сповісти твому панові: Ось Ілія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A teraz ty mówisz: Idź, powiedz twojemu panu: Oto Eliasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ty teraz mówisz: ʼIdź, powiedz swemu panu: ”Oto jest Eliaszʼ”. |

1. 1) Oto Eliasz : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)